

## Erromes eta ibiltari, biak bat

Luis Etxebarria 68 urte ditu eta Igorreko landetan, Arratia zabalean eman ditu bere urte gehienak. Baita Bilboko hiriuari ere. Beraz, erdi nekazari eta erdi hiriko gizon dugu. Nahaste arraroa. Done Jakue bideko erromesaldi mordoia egin, "fede itsu batek, paisai eta natura ikusteko gogoak eta mundu osoko jendea ezagutzeko nahia" ekarri du gurera. "Herri berriak ikustea" eta "jendeari elkarbizitzia" azken finean, zeren berarentzako "bidea ez da ibiltzea soilik, baizik eta esperientziak eta bizipenak konpartitzea ere".

Hiru bolondresarik bat da Luis eta hasieratik orainarte, gurekin izan da. Manuel Domingok utzi beharra izan zuen bide erdian, baina Luisek, adinez zaharrena den bolondresak, gurekin jarraitzen du Argi Palenquerekin batera. Bokazioz erromes eta Najera eta beste hainbat lekutan urteetan hospitalari, "pozik" agertzen da "hemen egoteagatik, bidean joateagatik eta testigua Gernikara eramateagatik". Helburua bete dadin nahian, zera estean digu: "nik nahi dudana ere, gure herrialdean bertan bakea lortzea da, biolentzia alde batera uztea", eta kilometroak egitea gogoko du. Berak egin ahal dituenak, zere bere esanetan "egunero 20 edo 30 kilometro onak dira niretzako" dio barre artean. Berez gorpuz txikiaren itzala bidean topatzen duen edonori edo egunero Frantziako leku ezkutuenetan izaten ditugun ordu librean guri eskeintzen digun horietako irribarre bat.

"Ostabatera heldu nahi dut eta Gernikararte joan, baina indarrak gorde behar ditut bidean. Zeren gure herrialdean, Euskal Herrian, bakearen aldeko garrakia ozengoa egin nahi dut, eta bakearen alde erromesaldia egitea" dio. Nahi pertsonala da, baina talde guztiarekin banatzen duen lana ere badela uzte du Luisek. Hementxe, "elkarbizitza bikaina da, gogorra batzuetan eta gora beherekin. Baina hile baten ostean, distantzia osoa egingo dugunok badakigu nolakoak garen eta bakoitzaren pertsonalitatea nolakoak dan". Horrela, "dena egiten zaigu errezago. Nik lekukoa Gernikara helarazi nahi dut" errebindikatzen du, zeren "gauza pertsonala da, eta bi herrirentzako garrantzitsu"; eta pena merezi du, ezbaizrik gabe. "Horrela egiten da lan bakearen alde, nahiz eta nire familia urrun izan eta nire ilobak asko falta". Baina, "hemen egoteak pena merezi du" dio.



## Wanderer und Pilger

Luis Etxebarria Artetxe ist 67 Jahre alt und hat die meiste Zeit seines Lebens in Igorre, in den weiten Feldern von Arratia in unmittelbarer Nähe des Gorgea verbracht. Auch in Bilbao. Demzufolge ist er halb Land- und halb Stadtmensch. Komische Mischung. Als Pilger von Santiago de Compostela, hat er zahlreiche Pilgerfahrten und Wanderungen auf dem Jakobsweg hinter sich. Er fühlt sich mit ihm verbunden, durch „tiefem Glauben, die Landschaften und die Natur, und durch die Tatsache Leute aus der ganzen Welt kennen zu lernen. Neue Orte zu sehen“ letzten Endes „vorbereitet zu sein um mit den Menschen zusammen zu leben“ erklärt er, denn für ihn ist „der Weg nicht nur Wandern, sondern Erlebnisse und Erfahrungen zu teilen.“

Er ist einer der drei freiwilligen Wanderer, die uns bei unserem Abenteuer begleiten wollten und er ist immer noch dabei. Manuel Domingo musste uns nach der ersten Hälfte des Weges verlassen, aber Luis, der älteste unserer Freunde, macht weiter, mit Argi Palenque. Zum Pilger berufen und freiwilliger Krankenhausarbeiter in Najera während vieler Jahre, und auch in vielen anderen Orten, fühlt er sich „glücklich hier zu sein, diese Wanderung für den Frieden zu machen, und die Botschaft nach Gernika zu bringen“. Darauf hoffend, dass das Ziel erreicht wird, „wünschen wir uns, dass in unserem eigenen Land endlich die Waffen niedergelegt und die Gewalt aufhört“ fügt er hinzu, und er freut sich die Kilometer, die er für angebracht hält, zu gehen. „Zwanzig oder dreißig am Tag sind gut für mich“ sagte er lachend. Ein Lachen, das er stets für jeden bereit hält, für alle, die seine kleine Figur auf dem Weg antreffen oder für die, die wir mit ihm Ruhestunden an irgendeiner verlorenen Stelle in Frankreich teilen.

„Ich möchte Ostabat erreichen und den ganzen Weg bis Gernika machen, ich möchte mich schonen und bei voller Kraft dort ankommen um die lauteste Stimme zu haben und für den Frieden zu pilgern“. Es ist ein persönlicher Wunsch, aber er glaubt ihn mit allen Personen, mit denen er täglich geht, zu teilen. Denn „das Zusammenleben hier ist wundervoll, manchmal hart und mit Höhen und Tiefen. Aber wir, die wir die gesamte Strecke hinterlegen, wissen nach einem Monat was es ist, wir kennen die Gegend und die Persönlichkeit jedes Einzelnen“ erklärt er; und „so ist alles viel einfacher“. „Was ich möchte, ist zu helfen, die Botschaft bis nach Gernika zu bringen“ fordert er.

„Es ist eine persönliche Herausforderung für mich und eine gemeinsame Herausforderung von zwei Völkern“ und es lohnt sich zu kommen. „So arbeitet man für den Frieden, auch wenn es für mich ein großes Opfer bedeutet, mich von meiner Familie zu trennen, vor allem von meinen Enkeln und meiner Frau“, erklärt Luis. Selbstverständlich „hat es sich gelohnt hierher zu kommen“, sagt er abschließend.

## Caminante y peregrino

Luis Etxebarria Artetxe tiene 67 años y se ha pasado la mayor parte de su vida en Igorre, en las amplias campos de Arratia al pié del Gorgea. También en Bilbao. Por lo tanto, es medio rural, medio urbano. Curiosa mezcla. Peregrino de Santiago de Compostela, ha realizado múltiples peregrinajes y trayectos en el Camino, al que le une "una tremenda fe, los paisajes y su naturaleza y conocer gente de todo el mundo. Ver nuevos pueblos" en definitiva, dice, "estar preparado para convivir con la gente" comenta, porque para él "el camino no es solo andar, sino compartir vivencias y experiencias".

Es uno de los tres caminantes voluntarios que vienen a acompañarnos en nuestra aventura y sigue con nosotros. Manuel Domingo tuvo que abandonarnos a mitad de senda, pero Luis, el mayor de nuestros amigos, sigue adelante con Argi Palenque. Peregrino por vocación y hospitalero voluntario en Najera durante varios años, y otros muchos lugares, se siente "contento por estar aquí, por hacer este camino por la Paz y llevar el testigo a Gernika". Esperando que el objetivo se cumpla, "queremos que en nuestro propio país cesen las armas y la violencia" apostilla, y está encantado de hacer los kilómetros que él considera oportunos. "Veinte o treinta al día son buenos para mí" dice entre risas. Una sonrisa que siempre tiene preparada para cualquiera, para quienes se encuentran con su pequeña figura en el camino o quienes compartimos horas de descanso en cualquier rincón perdido de Francia.

"Quiero llegar a Ostabat y hacer todo el trayecto hasta Gernika, porque me tengo que reservar y deseo llegar entero allí para alzar la voz más alta y peregrinar por la paz". Es un deseo personal, pero cree compartirlo con todo el grupo de personas con las que anda a diario. Porque "la convivencia aquí es maravillosa, dura a veces y con altibajos. Pero al cabo de un mes, los que hacemos todo el recorrido nos hemos situado y conocemos el terreno y la personalidad de cada uno" comenta; y "así todo es más fácil". "Yo lo que quiero es tirar del testigo, hacerlo llegar a Gernika" reivindica. "Es un reto personal para mí y colectivo entre dos pueblos" y merece la pena venir. "Así se trabaja por la paz, aunque me suponga un tremendo sacrificio separarme de mi familia, sobre todo de mis nietos y mi mujer" comenta Luis. Desde luego, "ha merecido la pena estar aquí" finaliza.

## Marcheur et pèlerin

Luis Etxebarria Artetxe a 67 ans. Il a passé le plus clair de son existence dans son village d'Igorre, dans les vastes prairies herbeuses d'Arratia, au pied du Gorgea. Mais également à Bilbao. Autrement dit, mi-urbain, mi-rural. Curieux mélange. Pèlerin de Saint-Jacques-de-Compostelle, il a effectué de multiples pèlerinages et de petits bouts de ce Chemin auquel l'unit "une foi chevillée au corps, les paysages et la nature, connaître des gens venus du monde entier. Voir d'autres gens", en définitive, dit-il, "être prêt pour vivre ensemble avec les gens", car pour lui "le chemin ce n'est pas seulement marcher, mais partager des moments vécus ensemble et des expériences".

C'est l'un des trois marcheurs volontaires venus pour nous accompagner dans notre aventure. Il continue avec nous. Manuel Domingo a dû nous abandonner en cours de route. Mais Luis, le plus ancien de nos amis, va de l'avant avec Argi Palenque. Pèlerin par vocation et hospitalier volontaire à Najera pendant plusieurs années et en maints autres lieux, il se sent "content d'être là, de cheminer pour la Paix et de porter le témoin à Gernika". En espérant que l'objectif s'accomplisse. - "Nous souhaitons que dans notre pays les armes se taisent et que la violence s'arrête", dit-il. Se dit enchanté d'abattre les kilomètres qu'il juge à sa mesure. "Vingt ou trente par jour sont bons pour moi", lâche-t-il en s'esclaffant. Dans un sourire qu'il garde toujours en réserve, pour tous ceux qu'il rencontre sur le chemin ou pour nous qui partageons des heures de repos dans n'importe quel coin perdu de France.

"Je souhaite arriver à Ostabat et faire tout le trajet jusqu'à Gernika. Il faut que je me réserve parce que je souhaite arriver entier pour faire entendre plus clairement la voix de la paix et cheminer pour elle". C'est un désir personnel. Mais qu'il croit partager par tout le groupe de personnes avec lesquelles il marche chaque jour. Parce que "la vie en commun entre nous est merveilleuse, rude par moments, avec des hauts et des bas. Mais au bout d'un mois, nous qui faisons tout le parcours nous nous sommes soupés, nous connaissons le terrain et la personnalité de chacun" explique-t-il; et "ainsi tout est plus facile". "Moi ce que je veux, c'est donner un bon coup de pouce au témoin, le faire arriver à Gernika", ajoute-t-il. "Il s'agit d'un défi personnel pour moi et d'un défi collectif entre deux villes". Il estime que cela valait la peine de venir. "On travaille pour la paix, même si cela représente pour moi un terrible sacrifice de me séparer de ma famille, surtout de mes petits-enfants et de ma femme" observe Luis. En tout cas, conclut-il, "cela valait la peine d'être là".